

## UGOVOR O DJELU

Zaključen u Sarajevu dana 08.03.2022. godine između ugovornih strana:

1. **Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo**, koje zastupa ministar Adnan Šteta (u daljem tekstu **Naručilac**) i
2. **Ružica Živko**, adresa stanovanja: Ul. Braće Eskenazi broj 16, Općina Stari Grad Sarajevo, JMB (u daljem tekstu: **Izvršilac**).

### Obaveze Izvršioca

#### Član 1.

Izvršilac, se obavezuje da će za Naručioca obavljati poslove prevođenja

#### Član 2.

Izvršilac se obavezuje da će poslove iz prethodnog člana obavljati u periodu 08.03-09.03.2022. godine.

#### Član 3.

U izvršenju poslova za koje se zaključuje ugovor, Izvršilac se obavezuje:

1. Poslove izvršavati osobno.
2. Djelovati isključivo u interesu Naručioca.
3. Poštovati razumne naloge i primjedbe Naručioca ili osobe ovlaštene od strane Naručioca.
4. Obavljati poslove u skladu sa standardima i nalogima Naručioca.
5. Obavljati poslove stručno i savjesno.
6. Djelovati u skladu sa kodeksom ponašanja Naručioca tako da ni na koji način ne ugrozi interes Naručioca.
7. Pružati Naručiću dodatna objašnjenja po isteka 30 (trideset) dana od kraja realizacije svih poslova obuhvaćenih Ugovorom, bez posebne naknade.
8. Da će pred trećim licima dosljedno čuvati poslovne tajne Naručioca, koje će doznati u svom poslu, za vrijeme trajanja ovog Ugovora.
9. Da će se prema imovini i sredstvima za rad Naručioca odnositi sa pažnjom dobrog domaćina.
10. Da će po isteku ovog Ugovora, Naručiću vratiti svu dokumentaciju, imovinu, opremu za rad i materijale, a koje je eventualno preuzeo za izvršenje ugovorenih poslova.
11. Da o svom radu redovno izvještava Naručioca.
12. Da dostavi mjesečni izvještaj o obavljenim poslovima odgovornoj osobi Naručioca prije isplate naknade za angažman, a najkasnije 7 dana prije isplate.

#### Član 4.

Naručilac, kao korisnik djela, ima pravo da sve dobijene materijale i podatke koji su rezultata obavljenog posla Izvršioca koristi u svojim aktivnostima neograničeno.

### Obaveze Naručioca

#### Član 5.

Naručilac se obavezuje da će Izvršiću dati sve potrebne informacije za obavljanje posla za koji se Izvršilac angažuje.

## **Član 6.**

Naručilac se obavezuje da će Izvršiocu za izvršenje poslova iz člana 1. ovog Ugovora isplatiti neto iznos od ,00 KM.

Isplatu po ovom Ugovoru, Naručilac će izvršiti uplatom na transakcijski račun Izvršioca broj: otvoren kod Reiffeisen Bank Sarajevo.

Naručilac se obavezuje da će izvršiti uplatu svih dodatnih poreza i doprinosa koji proizilaze iz ovog Ugovora, a u skladu sa važećim Zakonom.

U iznos iz stava 1. ovog člana uključeni su svi operativni troškovi Izvršioca.

Naručilac nije obavezan izvršiti uplatu ukupne ugovorene naknade ukoliko Izvršilac ne dostavi izvještaj o obavljenom poslu odgovornoj osobi Naručioca.

## **Član 7.**

Pitanja koja nisu uređena ovim ugovorom rješavati će se primjenom pravila Zakona o obligacionim odnosima o ugovoru o djelu.

### **Tajnost podataka**

## **Član 8.**

Sve informacije i podaci koje će jedna ugovorna strana učiniti dostupnima drugoj ugovornoj strani u svrhu izvršavanja odredbi ovog Ugovora, smatraju se tajnim podacima. Tajni podaci ne mogu se koristiti, osim u svrhe određene ovim Ugovorom, bez izričitog pristanka druge ugovorne strane. Niti jedna ugovorna strana neće biti odgovorna za otkrivanje ili korištenje podataka koji u skladu sa ovim Ugovorom predstavljaju tajne podatke, a koji:

- a. već jesu ili postanu poznati javnosti, osim putem povrede ovog Ugovora, ili
- b. se moraju otkriti na temelju zakona sukladno zahtjevu nadležnog tijela.

Obaveze čuvanja tajnosti podataka iz Ugovora ostaju na snazi i nakon prestanka važenja ovog Ugovora. Ugovorna strana koja povrijedi obavezu čuvanja tajnosti podataka iz ovog člana bit će odgovorna za svaku štetu, bez bilo kakvih ograničenja, koja je nastala za drugu ugovornu stranu kao posljedica povrede obaveza čuvanja tajnosti podataka.

### **Viša sila**

## **Član 9.**

Ugovorne strane neće biti odgovorne za neizvršavanje bilo koje obaveze iz ovog Ugovora ako je neizvršenje rezultat više sile, tj. događaja izvan kontrole ugovornih strana i neovisnog od njihove volje, a koji nije posljedica namjere ili nepažnje ugovornih strana, te izravno utječe na izvršenje obaveza ugovornih strana iz ovog Ugovora.

### **Trajanje Ugovora**

## **Član 10.**

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom njegovog potpisivanja i traje do ispunjenja ugovorenih obaveza iz člana 1. ovog Ugovora.

### **Nadoknada štete**

## **Član 11.**

Izvršilac se obavezuje da će se prema svim sredstvima za rad, imovini i materijalima odnositi sa pažnjom dobrog domaćina te da će svaku eventualnu štetu uzrokovanu na imovini Naručioca nadoknaditi Naručiocu.

## Raskid Ugovora

### Član 12.

Ugovorne strane mogu otkazati ovaj Ugovor pismenim putem. Obavještenje o raskidu ugovora treba biti dostavljeno najkasnije 15 dana prije namjeravanog dana raskida.

## Završne odredbe

### Član 13.

Svaka izmjena ili dopuna ovog Ugovora mora biti učinjena u pisanom obliku i potpisana od obje ugovorne strane.

U slučaju eventualnih sporova proizašlih iz i/ili u vezi s ovim Ugovorom, ugovorne strane ugovaraju nadležnost suda u Sarajevu.

Ovaj Ugovor sastavljen je u 4 (četiri) istovjetna primjerka od kojih Naručilac zadržava 3 (tri), a Izvršilac 1 (jedan) primjerak.

U znak prihvatanja prava i obaveza iz ovog Ugovora predstavnici ugovornih strana isti vlastoručno potpisuju.

Izvršilac / nosla

Ruzica Živko



Naručilac

Adnan Steta, ministar

Broj:04-11-9207/22  
Sarajevo, 08.03.2022.